

Active Ice® Spray Dr. Ritsert

Vážení pacienti,

pozorně si přečtěte tento informační leták. Obsahuje důležité pokyny ohledně použití tohoto přípravku. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo lékárníka.

Informační leták pro pacienty

Active Ice® Spray Dr. Ritsert

Účinná látka: chloretan

Složení

Účinná látka: obsah 100 ml:
100 ml tekutého chloretanu

Balení a obsah

Sprej obsahuje 100 ml chloretanu, který se aplikuje na pokožku.

Aplikace

Jako lokální anestetikum (zchlazením)

Kontraindikace

Kdy chladicí sprej Active Ice® Spray Dr. Ritsert nepoužívat?

Trpí-li postižená osoba alergií na chloretan. Chloretan neaplikujte do otevřených ran.

Bezpečnostní opatření a upozornění

Jaká bezpečnostní opatření by měla být přijata?

- Aplikujte v otevřených, dobře větratelných prostorech.
- Nepoužívejte v blízkosti otevřeného ohně.
- Předcházejte vdechnutí chloretanu při aplikaci v oblasti hlavy a krku.
- Nepoužívejte pro celkovou anestezii, kdy chloretan může mimo jiné způsobit vážné poruchy srdečního rytmu.

Jaká bezpečnostní opatření je třeba přijmout v dopravě, při obsluze strojního zařízení nebo při práci ve vratkých pozicích?

Při použití v souladu s příbalovou informací by nemělo dojít k nežádoucím účinkům na řidiče nebo osoby obsluhující strojní zařízení. Při vdechnutí chloretanu může být vaše schopnost reakce změněna do té míry, že může být narušena vaše schopnost aktivně se účastnit silničního provozu nebo obsluhovat strojní zařízení. Nebudete schopni reagovat dostatečně rychle a účelně na náhlé a nepředvídatelné situace. Proto v tomto stavu neřídte motorové ani jiné vozidlo, neobsluhujte elektrické nářadí nebo strojní zařízení a nepracujte ve vratké pozici! Současně požitý alkohol by mohl narušit vaši schopnost řídit vozidlo ještě významněji.

Při jakých příležitostech je vhodné užití Active Ice® Spray Dr. Ritsert?

Lehké popáleniny kůže, sportovní poranění měkkých tkání, čerstvé pohmožděniny a výrony a další situace, kdy může aplikovaný chlad zamezit rozvoji změn ve tkáni jako je krevní výron a podobně.

Vážení pacienti,

pozorně si přečítajte tento informačný leták, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní tohto prípravku. So svojimi otázkami sa obráťte na svojho lekára alebo na lekárničku.

Písomná informácia pre používateľa

Active Ice® Spray Dr. Ritsert

Aktívna zložka: Chlóretán

Zloženie

Účinná zložka: obsah 100 ml: 100 ml tekutý chlórétán

Balenie a obsah

Nádobka obsahujúca 100 ml chlórétanu, ktorý sa strieka na pokožku.

Používanie

Ako lokálne anestetikum (schladienie)

Kontraindikácie

Kedy by sa nemal používať Active Ice® Spray Dr. Ritsert?

Ak dotyčná osoba trpí alergiou na aktívnu zložku. Nestriekajte chlórétán na otvorené rany.

Bezpečnostné opatrenia a výstrahy

Aké bezpečnostné opatrenia sa musia prijať?

- Nepoužívajte ako hlavné anestetikum.
- Nepoužívajte v blízkosti otvoreného plameňa.
- Dbajte, aby ste zabránili vdychnutiu Chlóretánu, keď sa sprej používa v oblasti hlavy a krku

Aké bezpečnostné opatrenia sa musia prijať, ak sprej použijú šoféri alebo pracovníci, ktorí pri ovládaní strojov a pri práci potrebujú udržiavanie rovnováhy?

Ak sa prípravok používa podľa pokynov, nemá nežiaduci vplyv na šoférov alebo obslužný personál strojov.

Ak dôjde k vdychnutiu chlórétanu, môže sa zmeniť schopnosť reagovania človeka do takej miery, že sa môže narušiť aktívna účasť na premávke a na obsluhu strojov, ako aj schopnosť reagovať dostatočne rýchlo a účinne na náhle a neočakávané udalosti. V takýchto prípadoch neriadte automobil alebo iný prostriedok, nepracujte s elektrickým náradím a elektrickými zariadeniami, nepracujte v polohách vyžadujúcich udržiavanie rovnováhy! Pamätajte najmä na to, že alkohol ešte viac obmedzuje schopnosť viesť dopravný prostriedok.

Pokyny týkajúce sa dávkovania, spôsobu aplikácie a jej trvania

V súvislosti s používaním Active Ice® Spray Dr. Ritsert platia nasledujúce pokyny, ak váš lekár nestanoví inak. Dodržiavajte prosím pokyny na používanie, pretože inak nebude Active Ice® Spray Dr. Ritsert dostatočne efektívny.

Ako a kedy by sa mal používať Active Ice® Spray Dr. Ritsert?

Zo vzdialenosti približne 30 cm niekoľko sekúnd nastriekajte prípravok na časť tela, ktorú treba ošetriť.

Dear Patient,

Please read this leaflet carefully as it contains important instructions for the use of this medical device. Please consult your doctor or pharmacist if you have any questions.

Patient Information Leaflet

Active Ice® Spray Dr. Ritsert

Active ingredient: Chloroethane

Composition

Active ingredient: 100 ml contain: 100 ml liquid chloroethane.

Dosage form and contents

Spray can containing 100 ml chloroethane for spraying onto the skin.

Applications

As a local anaesthetic (freezing).

Contraindications

When should the Active Ice® Spray Dr. Ritsert not be used?

If the person concerned is allergic to chloroethane. Do not spray chloroethane onto open wounds.

Precautions and warnings

What precautions must be taken?

- Do not use as a general anaesthetic.
- Do not use near an open flame.
- Take care to avoid breathing in chloroethane when used in the area of the head and neck.

What precautions should be taken in traffic and when operating machinery or working in a precarious position?

When used as directed, no effects on drivers or persons operating machinery are to be expected. If chloroethane is inhaled, the ability to react may be altered to such an extent that your ability to participate actively in traffic or to operate machinery may be impaired. You will then be unable to react sufficiently rapidly and purposefully to sudden and unexpected events. Thus, in this condition, do not drive a car or any other vehicle, do not operate electrical tools or machinery and do not work in a precarious position! Bear especially in mind that Alcohol impairs your ability to operate a vehicle even more.

Dosage Instructions, mode and duration of application

The following instructions apply for the use of Active Ice® Spray Dr. Ritsert unless otherwise instructed by your doctor. Please observe the instructions for use, as otherwise Active Ice® Spray Dr. Ritsert will not be properly effective.

How and when should Active Ice® Spray Dr. Ritsert be used?

Spray briefly (several seconds) on the parts of the body requiring treatment from a distance of approx. 30 cm.

How long should Active Ice® Spray Dr. Ritsert be used?

The ice spray should be used only until a thin snowy film forms.



Active Ice® Spray Dr. Ritsert

Jak a kdy chladicí sprej Active Ice® Spray Dr. Ritsert aplikovat?

Krátce aplikujte sprejem (několik sekund) na postiženou část těla zhruba ze vzdálenosti 30 cm.

Jak dlouho by se měl chladicí sprej Active Ice® Spray Dr. Ritsert aplikovat?

Chladicí sprej aplikujte pouze do té doby, dokud se nevytvoří sněhový povlak.

Nesprávná aplikace a předávkování

Jak postupovat v případě nadměrné aplikace (záměrného nebo neúmyslného předávkování) přípravku Active Ice® Spray Dr. Ritsert?

V případě nadměrné aplikace chloretanu mohou vznikat omrzliny. Celkové příznaky intoxikace při vdechnutí chloretanu jsou neostře vidění, intoxikace, bezvědomí a případně i paralýza dýchacího a oběhového systému. Protiopatření mají kromě standardního postupu při intoxikaci napomoci plicní exkreci toxinu nucením k výdechu a preventivním podáním xylokainu (ventrikulární fibrilace). Z důvodu možného vzniku ventrikulární fibrilace v žádném případě nepodávejte sympatomimetické látky. Nepodávejte alkohol, mléko ani ricinový olej.

Vedlejší účinky

Jaké vedlejší účinky se mohou při aplikaci přípravku Active Ice® Dr. Ritsert objevit?

Mohou se objevit alergické změny na pokožce. Při použití chloretanu v souladu s příbalovým letákem nebyly zjištěny další vedlejší účinky. Při příliš dlouhé aplikaci chloretanu sprejem mohou vznikat omrzliny. Pokud se u vás objeví vedlejší účinky, které tento leták neuvádí, obraťte se na svého lékaře nebo lékárníka.

Pokyny a informace o trvanlivosti produktu

Doba použitelnosti je uvedena na nádobce.

Přípravek nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti.

Jak by měl být přípravek Active Ice® Spray Dr. Ritsert uchováván?

Uchovávejte na tmavém a chladném místě.

**ZDRAVOTNICKÝ PROSTŘEDEK.
UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH DĚTÍ.**

Nelikvidujte nádobku dokud není zcela prázdná.

Datum: Srpen 2004

Ako dlho treba aplikovať Active Ice® Spray Dr. Ritsert?

Sprej by sa mal striekať dovtedy, kým sa nevytvorí tenký snehobiely povlak.

Nesprávne použitie a predávkovanie

Čo treba urobiť, ak došlo k nadmernému použitiu Active Ice® Spray Dr. Ritsert (zámernému alebo nezámernému)?

V prípade predávkovania chlórétanom sa môže objaviť omrzlina. Symptómami intoxikácie v dôsledku vdýchnutia chlórétanu sú: preanestetický syndróm neostreho videnia, omámenie, bezvedomie a centrálna paralýza dýchacej a obehovej sústavy. Opatrenia na potlačenie intoxikácie, okrem štandardných opatrení proti otrave: napomôcť pľúcnej exkrécii toxínu posilnením vydechovania a profylaktické podanie xylokainu (ventrikulárna fibrilácia). V žiadnom prípade by sa nemali podávať sympatomimetické látky, pretože hrozí nebezpečenstvo ventrikulárnej fibrilácie. Nepodávajte alkohol, mlieko ani ricínový olej.

Vedľajšie účinky

Aké vedľajšie účinky sa môžu objaviť pri používaní Active Ice® Spray Dr. Ritsert?

Môžu sa objaviť alergické zmeny pokožky. Ak sa chlórétan používal podľa pokynov, neboli spozorované žiadne iné vedľajšie účinky. Ak sa chlórétan strieka na pokožku príliš dlho, môžu sa objaviť omrzliny pokožky. Ak by sa objavili vedľajšie účinky, ktoré nie sú uvedené v tomto letáku, obráťte sa na svojho lekára alebo na lekárnička.

Pokyny a informácie týkajúce sa doby použiteľnosti výrobku

Dátum použiteľnosti je uvedený na nádobke.

Nepoužívajte tento prípravok po dátume použiteľnosti.

Skladujte na tmavom a chladnom mieste.

**ZDRAVOTNICKÝ PRÍPRAVOK.
UDRŽIAVAJTE MIMO DOSAHU DETÍ.**

Neodhadzujte nádobku, kým nie je úplne prázdna.

Dátum: August 2004

Faulty application and overdosage

What should be done when Active Ice® Spray Dr. Ritsert has been used in excessive quantities (intentional or unintentional overdosage)?

In the case of overdosage with chloroethane, frostbite may occur. The symptoms of intoxication due to the inhalation of chloroethane are pre-anesthetic hangover syndrome, intoxication, unconsciousness and central respiratory and circulatory paralysis. Counter measures, in addition to the standard measures for intoxication, are to assist pulmonary excretion of the toxin by forcing expiration and the prophylactic administration of xylocaine (ventricular fibrillation). On no account should sympathomimetic agents be given due to the danger of ventricular fibrillation. Do not give alcohol, milk or castor oil.

Side effects

What side effects can occur when using Active Ice® Spray Dr. Ritsert?

Allergic skin changes may occur. Other side effects have not been observed when chloroethane is used as directed. If chloroethane is sprayed on for too long, frostbite of the skin may occur. Please consult your doctor or pharmacist if you experience side effects which are not listed in this leaflet.

Instructions and information on shelf life of the product

The expiry date is printed on the container itself.

Do not use this product after the expiry date.

How should Active Ice® Spray Dr. Ritsert be stored?

Store in a dark and cool place.

Medical device. Keep out of the reach of CHILDREN.

Do not dispose of the container until it is completely empty.

Date: 11/2004